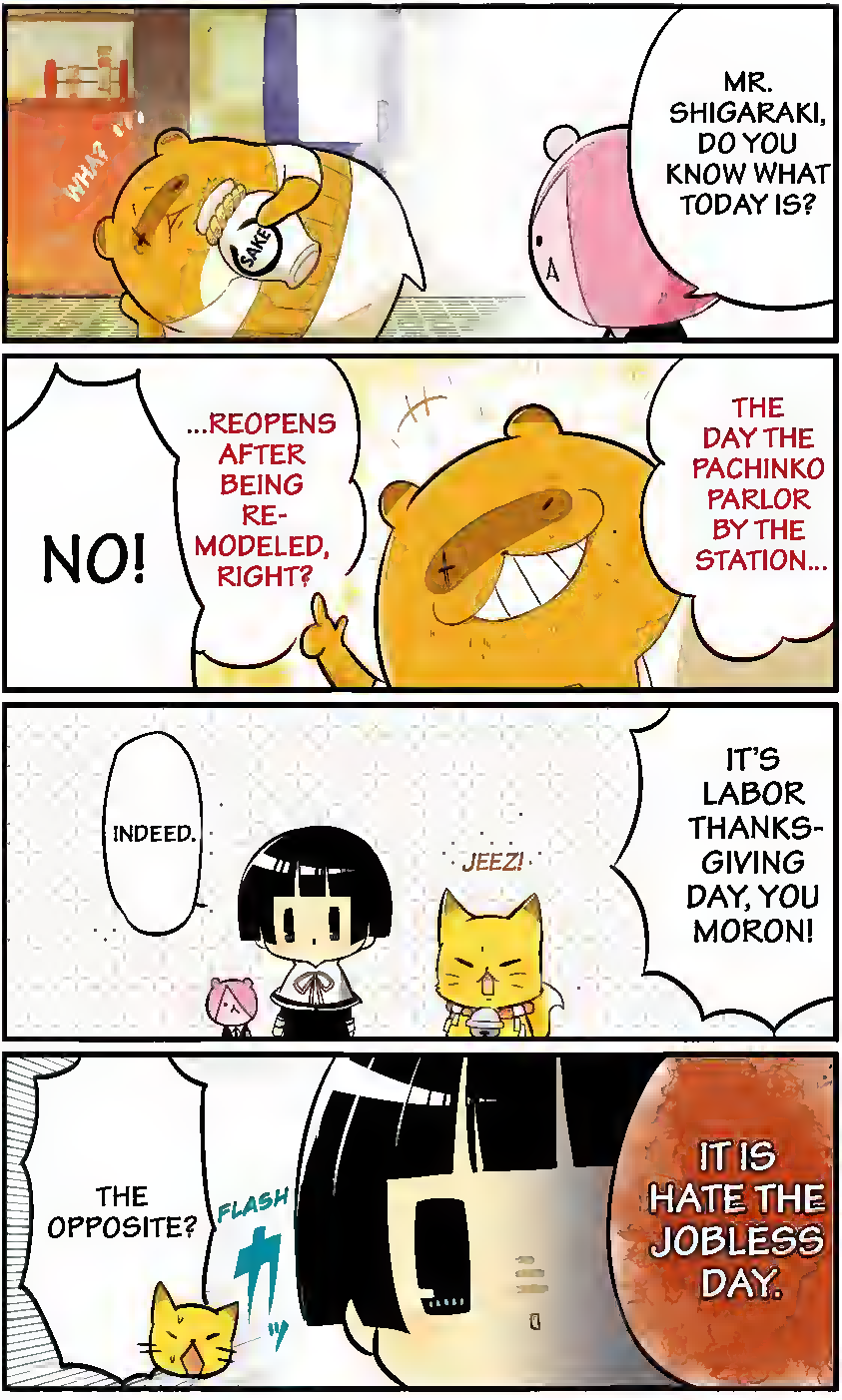
GUGURE!
KOKKURISAN

NOVEMBER 23 IS LABOR THANKS-GIVING DAY.
TODAY, ALL CITIZENS GRATEFULLY VALUE LABOR...
FLOOF
FLOOF
...AND CELEBRATE PRODUCTIVITY TOGETHER!
WHAT?
BY THE WAY, THERE IS ONE PERSON HERE THAT THIS DAY SHOULD NOT APPLY TO.
BLAAANK
I SEE.
I'M TAKING THE DAY OFF FROM MY SIDE JOB, TOO.
TANGERINES

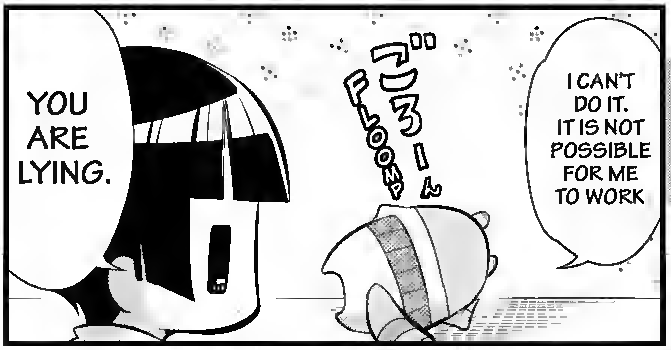
NO MONEY

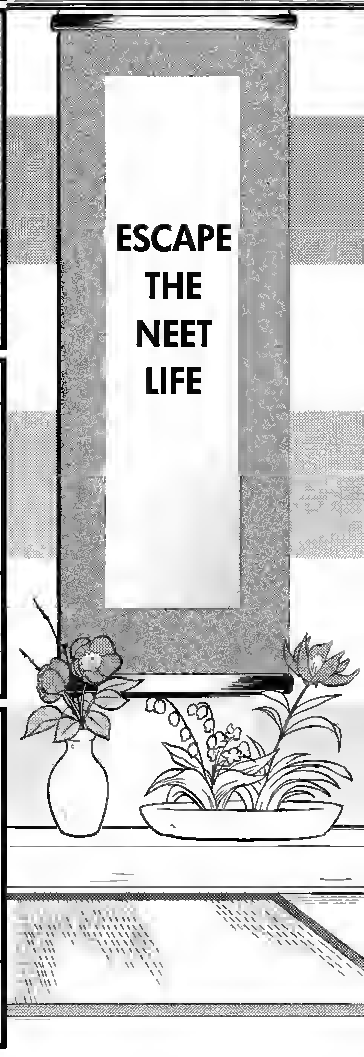
HAUNTING 98:
SHIGARAKI-SAN AT THE EMPLOYMENT OFFICE

NO JOBS


WHAT? IT'S
SAKE!
MR. SHIGARAKI, DO YOU KNOW WHAT TODAY IS?
NO!
...REOPENS AFTER BEING RE-MODELED, RIGHT?
THE DAY THE PACHINKO PARLOR BY THE STATION...
INDEED.
JEEZ!
IT'S LABOR THANKS-GIVING DAY, YOU MORON!
THE OPPOSITE?
FLASH
IT IS HATE THE JOBLESS DAY.

DO WORK WORTH BEING THANKED FOR





DO WORK WORTH BEING THANKED FOR

HOW RUDE!
RAGE
YOU'RE BOTH NEET FREE-LOADERS.
NOW THAT I THINK ABOUT IT, YOU TWO DON'T WORK, EITHER.
TA-DA
I ASSOCIATE WITH THE NEIGHBORS, TOO
I'M A STAY-AT-HOME MOM.
AND I AM MY DARLING'S PET.
SPARKLE
WE ARE NOT THE SAME AS A FREELOADING TANUKI.
THAT MAKES NO SENSE!
POINT
WE ARE NOT.
WE'RE NOTHING LIKE THE KIND OF FREE-LOADERS YOU TWO ARE.

I'M NOT A FREELOADER

HANG ON, I DON'T GET WHAT YOU CONSIDER FREE-LOADING...
SERIOUS
YOU ARE THE ONLY JOBLESS FREE-LOADER IN THE ICHIMATSU HOUSE-HOLD.
PFFT! HEE HEE!
INUGAMI-SAN IS NOT MY PET.
PURR PURR
HISSSS
Y'KNOW... YOU COULD MAKE ME YOUR PET ALONG WITH THE PUP.
SAKE
...A LIVE-IN STALKER.
HE IS NOTHING BUT...
AS LONG AS I DON'T GET ARRESTED, THERE IS NO PROBLEM.
WHEW
SO OPTI-MISTIC!
SHE SAID IT AS IF I'M A COMPLETE STRANGER!

I'M GONNA WORK

WAKING UP

HUH?
WHIRR!!
UNGH...
FLASH
?
...BECAUSE WE ALREADY DID.
FLING
WHOA, WHOA!
WHAT IS ALL THIS?
TREMBLE TREMBLE
WERE YOU TRYING TO PLANT A CHIP IN ME THAT WOULD MAKE ME WANT TO WORK?
DO NOT WORRY.
WE WILL NOT DO THAT.
IT WAS ALREADY DONE.

WANT TO PLAY A GAME?

LET'S PLAY A GAME.
OLD MAN...
I...
HAVE JUST PLANTED A NANO-MACHINE BOMB SOME-WHERE ON YOUR BODY.
GAME
I'M GOOD AT HANA-FUDA.
A GAME?
...THE BOMB WILL EXPLODE.
IF YOU DO NOT START LOOKING FOR WORK WITHIN 24 HOURS...
DO NOT WORRY. THE BOMB WILL NOT KILL YOU.
AH...
LOUNGE
IF I HAVE TO CHOOSE BETWEEN WORKING AND BLOWING UP, I'D RATHER BLOW UP.

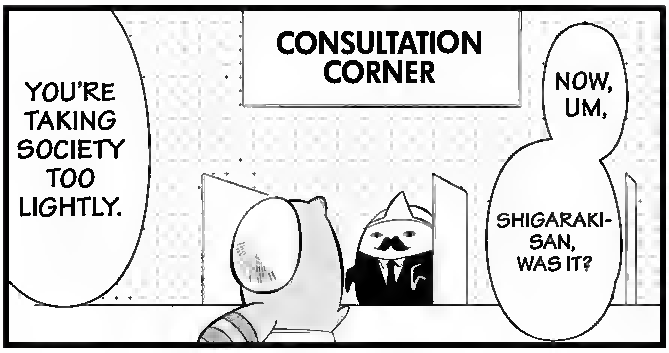
SOMETHING VERY IMPORTANT

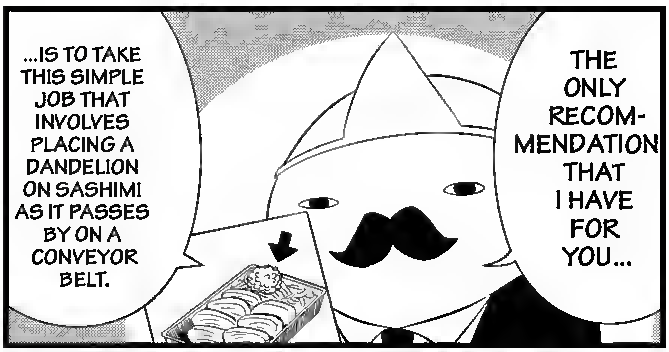
IT WILL ONLY CAUSE A CERTAIN, IMPORTANT PART OF YOU TO STOP WORKING.
AND HIT UP THE CABARET CLUB.
WELL, THEN I CAN REST EASY,
WHAT DO YOU MEAN, AN IMPORTANT PART OF ME?
A VERY IMPOR-TANT...
...PART OF YOU.
IN 24 HOURS, IT WILL BE "THE END" FOR YOU.
WHAT IS IT? WHICH PART OF ME WILL STOP WORKING?
HANG ON, LITTLE GIRL!
HUH?
FWIP
I WILL NOT TELL YOU WHAT THAT PART IS.
CLATTER

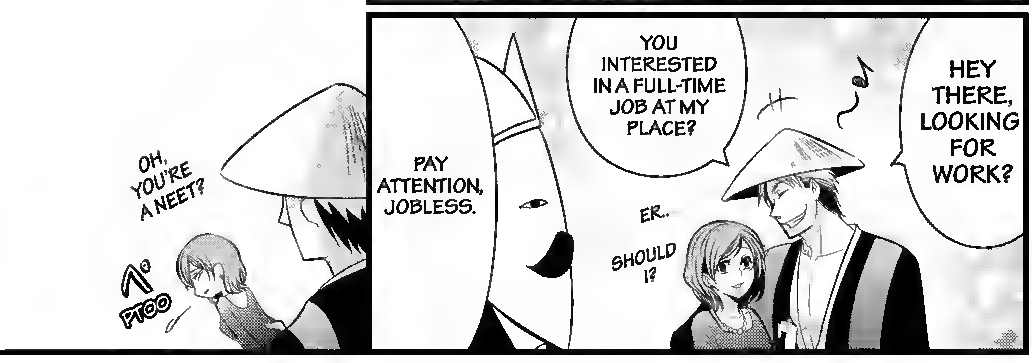
HELLO, WORK

HELLO WORK
ONE CANNOT ESCAPE AN URGENT PROBLEM WITHOUT MAKING A SACRIFICE, SO THE OLD MAN SET OFF ON HIS JOB HUNT.
CONSULTATION CORNER
WHAT KIND OF JOB CAN I HELP YOU FIND TODAY?
WELL, LET'S SEE...
...AND DRINK LOTS OF ALCOHOL, PLEASE.
ONE WHERE I CAN FLIRT WITH CUTE GIRLS...
GET OUT.
TRY LOOKING IN THE SEX INDUSTRY.

EMPLOYMENT AGENCY




THE ONLY RECOM-MENDATION THAT I HAVE FOR YOU...
...IS TO TAKE THIS SIMPLE JOB THAT INVOLVES PLACING A DANDELION ON SASHIMI AS IT PASSES BY ON A CONVEYOR BELT.


HEY THERE, LOOKING FOR WORK?
YOU INTERESTED IN A FULL-TIME JOB AT MY PLACE?
ER.. SHOULD I?
PAY ATTENTION, JOBLESS.
OH, YOU'RE A NEET?
PIGO

RÉSUMÉ

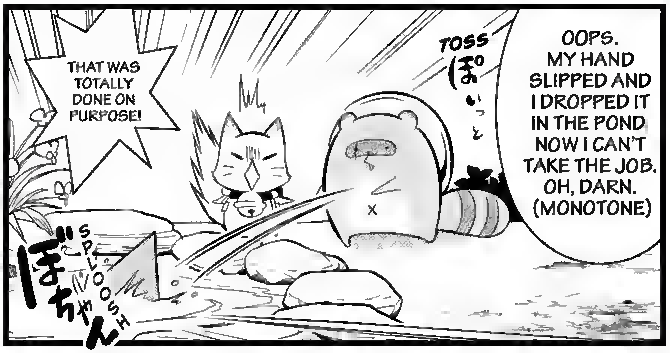
UGH...
I DON'T WANNA.
I DON'T WANNA.
YOU NEED TO WRITE A RÉSUMÉ TO GO WITH YOUR APPLICATIONS.
SKRITCH
SKRITCH
YOUR PEN ISN'T MOVING.
ピタッ
FREEZE
JUST HOW BADLY DO YOU NOT WANT TO WORK?
REASON FOR APPLYI
THERE ARE SOME LIES THAT EVEN I CAN'T TELL.

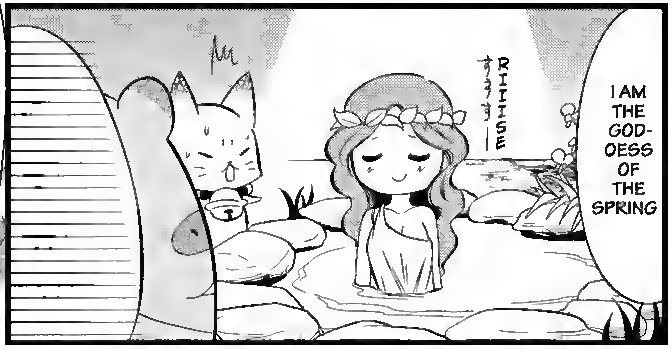
INTERVIEW

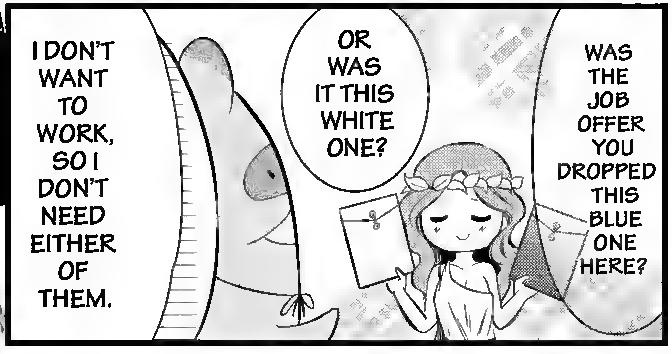
GOOD LUCK!
SNICK
NEXT WAS THE INTER-VIEW.
WHAT MADE YOU DECIDE THAT YOU WANTED TO WORK NOW?
YOU HAVE BEEN WITHOUT A JOB FOR QUITE SOME TIME.
...MY LITTLE GUY.
IT'S ALL FOR...
I'VE BEEN STUDYING UP ON INVESTMENT (GAMBLING).
WHAT HAVE YOU BEEN DOING ALL THESE YEARS WHILE YOU DID NOT HAVE A JOB?
HE MADE A GOOD IMPRES-SION.
I HAVE A VERY SWEET SON MYSELF..
AH, FOR YOUR FAMILY, EH?

JOB OFFER

YIKES,
I ACTUALLY GOT A JOB OFFER.
THAT'S GREAT!

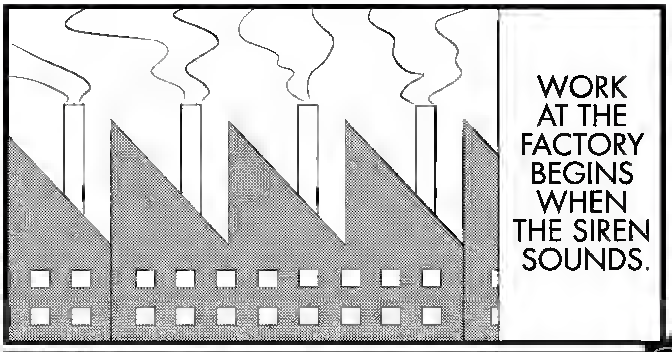

OOPS. MY HAND SLIPPED AND I DROPPED IT IN THE POND. NOW I CAN'T TAKE THE JOB. OH, DARN. (MONOTONE)
TOSS
ぽいっと
THAT WAS TOTALLY DONE ON PURPOSE!
SPLOOSH
ぽちゃん


I AM THE GOD-OESS OF THE SPRING
RIIISE
すすすっ

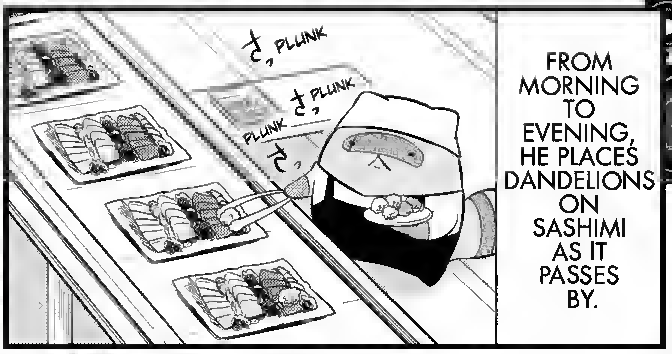

WAS THE JOB OFFER YOU DROPPED THIS BLUE ONE HERE?
OR WAS IT THIS WHITE ONE?
I DON'T WANT TO WORK, SO I DON'T NEED EITHER OF THEM.

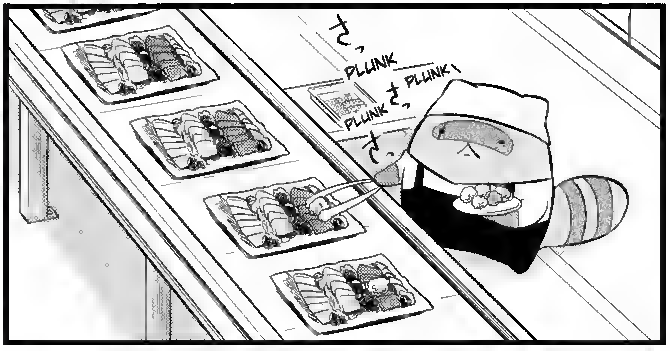
SINCE YOU WERE HONEST WITH ME, I WILL GIVE YOU THIS BLACK JOB OFFER.
THE LEVEL OF THE JOB BEING OFFERED JUST WENT DOWN!

WORK

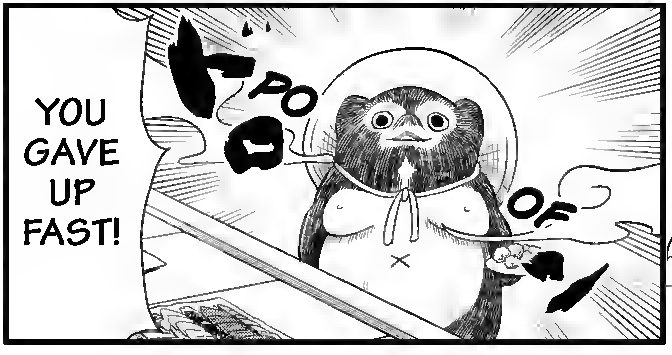


AND SO, THE OLD MAN GOT A JOB.

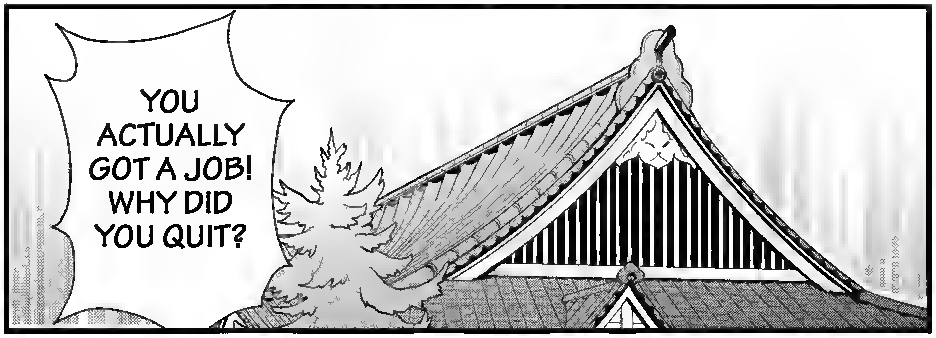


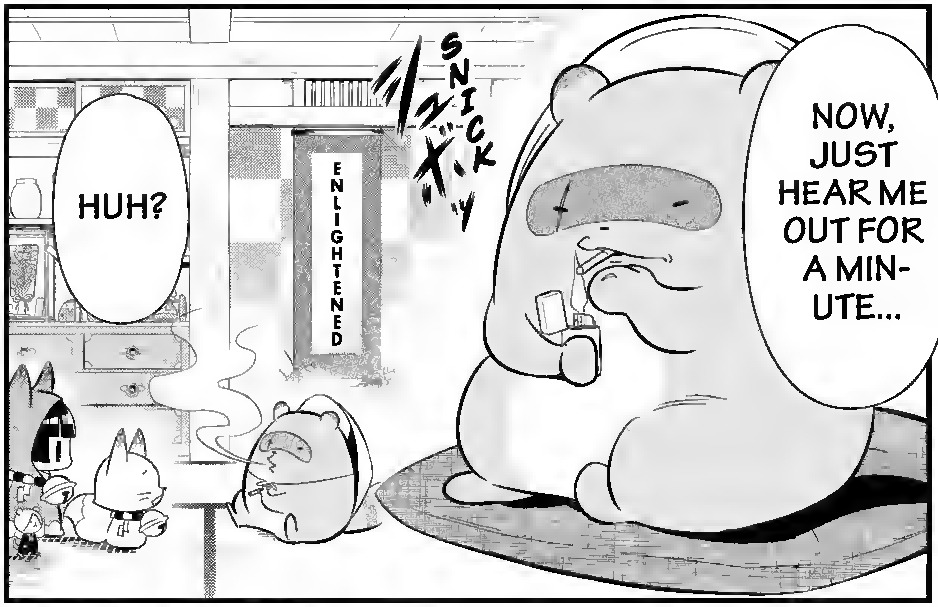


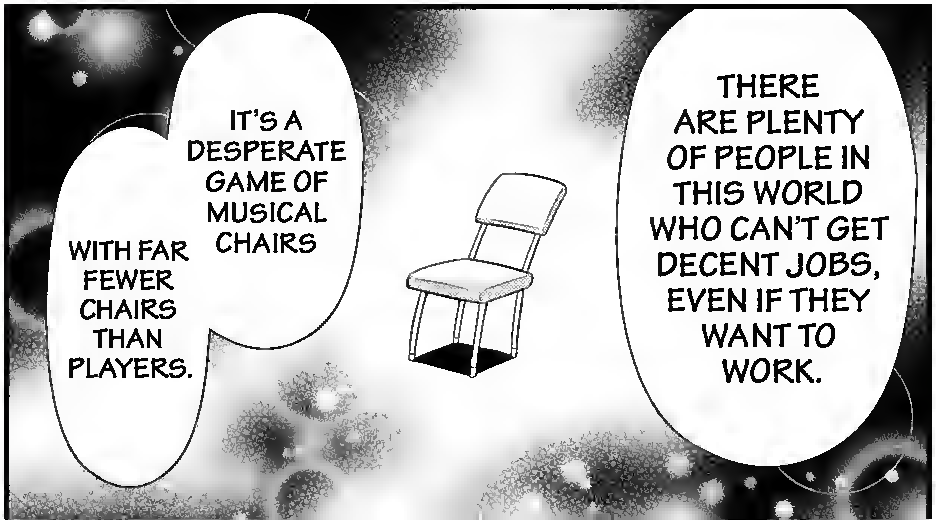
LOOM



JUST HEAR ME OUT






IT'S A DESPERATE GAME OF MUSICAL CHAIRS
WITH FAR FEWER CHAIRS THAN PLAYERS.
THERE ARE PLENTY OF PEOPLE IN THIS WORLD WHO CAN'T GET DECENT JOBS, EVEN IF THEY WANT TO WORK.

I'D RATHER GIVE ONE OF THOSE CHAIRS TO SOMEONE WHO WANTS IT.
IF ANYONE'S GOTTA BE RIDICULED FOR BEING A NEET...
IF ANYONE'S GOTTA LOOK BAD...
I'M FINE WITH THAT SOME-ONE BEING ME.
SHIGA-RAKI...
WHUD
I KNOW YOU JUST DON'T WANT TO WORK!
LET'S SELL HIM OFF TO A SLAVE SHIP.

English Digital Edition
Chapter 098

Gugure! Kokkurisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 11 ©2016 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.